

Juventud y pueblos indígenas, deudas pendientes de la sociedad hondureña

En el mes de agosto los países del mundo conmemoran dos fechas de gran trascendencia: el 9 es el Día Internacional de los Pueblos Indígenas y el 12 el Día Internacional de la Juventud.

Los hondureños tenemos una deuda pendiente con nuestros pueblos originarios. Si bien la falta de derechos elementales como salud, educación, trabajo y vivienda digna, entre otros, afecta a la mayoría de la población hondureña, los pueblos indígenas son aún más vulnerables por su condición histórica de marginamiento y exclusión.

De acuerdo con la más reciente Encuesta de Hogares, el ingreso promedio per cápita de los pueblos indígenas y afrodescendientes en Honduras es de alrededor de mil lempiras mensuales, lo que equivale al 36.8 por ciento del promedio nacional; el desempleo promedio es seis veces mayor entre las mujeres indígenas que en el resto de la población femenina del país, y el doble entre los hombres.

Sigue en la página 2



En este número:

- ✓ Nuevas publicaciones de la Editorial Universitaria / 2
- ✓ Rectoría y Editorial lanzan proyecto "Libros para las Etnias" / 3
- ✓ Las altas expectativas de la juventud iberoamericana / 4
- ✓ Se inaugura Cátedra de Lenguas Indígenas de Honduras / 6
- ✓ Atlas lingüístico - etnográficos, nuevos aportes al conocimiento del español hablado en Honduras / 7
- ✓ Breves de actualidad / 8



Boletín informativo de la Editorial Universitaria
Año II, No. 11 • Agosto de 2013

Universidad Nacional Autónoma de Honduras

Ciudad Universitaria, Edificio Juan Ramón Molina

Tel. (504) 2232-4772 / 2232-2109 ext. 208

Correo elect.: editorialuniversitaria.unah@gmail.com

editorialUNAH

Editorial
universitaria

Director: Rubén Darío Paz
Editora: María Eugenia Ramos

Diseño gráfico: Thomas Rivera Barahona, Rony Amaya

Mercadeo y publicidad: Tania Arbizú • Corrección: Suny del Carmen Arrazola

Apoyo administrativo y logístico: Alejandra Vallejo, Maryori Chavarría

Página al viento / Edición y diseño: María Eugenia Ramos

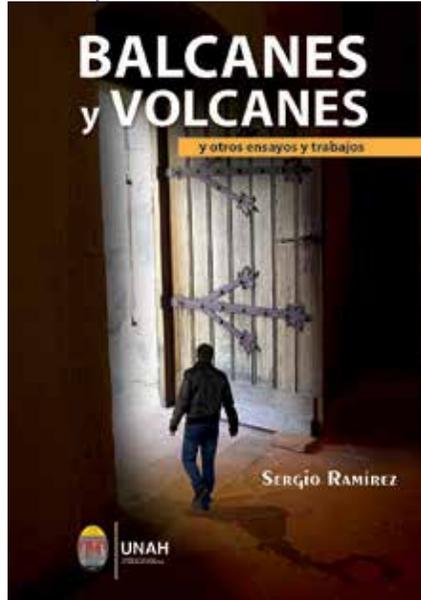
El 85.6 por ciento de la población indígena y afrodescendiente carece de una vivienda digna, situación que afecta particularmente a la niñez (*Proceso Digital*, 29 de junio de 2013).

En lo que respecta a la juventud, como institución rectora de la educación superior en el país hemos sido sin quererlo protagonistas de la situación de vulnerabilidad y violencia que todos los días arrebató valiosas vidas, golpeando especialmente a los y las jóvenes. En muchos casos, los asesinos no son delincuentes comunes, sino los mismos organismos creados supuestamente para garantizar la seguridad de la ciudadanía.

No puede desconocerse, además, que no solo la violencia azota a la juventud. La falta de oportunidades de educación, de empleo y de participación independiente en la toma de decisiones también configuran un panorama desalentador. De allí que muchos y muchas jóvenes se vean obligados a emigrar hacia otros países, exponiéndose a su vez a otros riesgos.

Pese a todo, es la juventud, que constituye la mayoría de la población hondureña, la que en todas las épocas y circunstancias hace mantener la esperanza en un mejor futuro. Por ello desde *Página al viento* saludamos a las juventudes universitarias, con especial reconocimiento a los y las descendientes de los pueblos indígenas y afrodescendientes, que están formándose para contribuir a mejorar las condiciones de vida de sus comunidades. **U**

Nuevas publicaciones de la Editorial Universitaria



Dado que la Editorial Universitaria ya no cuenta con imprenta, y cumpliendo el procedimiento administrativo establecido para los procesos de compra del Estado, se ha solicitado convocar a licitación privada la impresión de una serie de libros en los que el equipo de producción ha estado trabajando durante varios meses.

Entre los libros cuya impresión hemos solicitado hay títulos de ciencias sociales, literatura, economía y filosofía. La mayoría son de autores hondureños, pero también dos grandes intelectuales centroamericanos están incluidos en nuestras nuevas colecciones. De Edelberto Torres Rivas, sociólogo guatemalteco considerado padre de la sociología centroamericana, publicaremos *La piel de Centroamérica*, un exhaustivo ensayo sobre la realidad centroamericana que documenta

los orígenes y describe la actual situación de las sociedades de la región, con sus contrastes, similitudes y conflictos.

Por su parte, el consagrado escritor nicaragüense Sergio Ramírez Mercado, a quien el año recién pasado la UNAH condecoró en reconocimiento a su amistad de larga data con nuestra máxima casa de estudios, nos ha cedido los derechos para una nueva edición de su colección de ensayos *Balcanes y volcanes*, un clásico publicado originalmente por la Editorial Universitaria Centroamericana (Educa) en la década de los setenta. La edición preparada especialmente para la Editorial Universitaria de la UNAH incluye textos sobre los escritores hondureños Roberto Sosa y Rafael Heliodoro Valle.

Hay que decir que a la Editorial Universitaria han llegado muchas más solicitudes de publicación de obras, las cuales estamos atendiendo en la medida de nuestras posibilidades y de acuerdo con los lineamientos trazados por la Junta de Dirección Universitaria.

Simultáneamente, junto con la Vicerrectoría Académica y la Dirección de Cultura estamos apoyando la organización de las comisiones y subcomisiones editoriales que en cada Facultad y Departamento tomarán decisiones con respecto a la publicación de textos de carácter obligatorio para las distintas asignaturas, con la idea de muy pronto comenzar a publicarlos con la calidad y rigor académicos que demanda la Reforma Universitaria. **U**

Rectoría y Editorial Universitaria lanzan proyecto “Libros para las Etnias” en la ciudad de Gracias

Como parte de las acciones de vinculación universidad-sociedad, el pasado 21 de julio tuvo lugar en Gracias, Lempira, el lanzamiento del proyecto “Libros para las Etnias”, destinado a beneficiar a los pueblos indígenas y afrodescendientes del país.

Como informábamos en nuestro número anterior, el proyecto es una iniciativa conjunta de la Rectoría y la Editorial de la UNAH. Consiste en la donación de 100 libros para las alcaldías de aquellos municipios de población mayoritariamente étnica donde estén funcionando bibliotecas públicas, o exista la iniciativa de echar a andar un proyecto de esta naturaleza.

Dado que en el mes de julio se conmemoran el Día de la Identidad Nacional y el Día de Lempira, el proyecto inició en Gracias con municipios del área lenca, pero seguirá ejecutándose de forma continua a lo largo de todo el país.

Además de la donación, la Editorial Universitaria dará acompañamiento a las bibliotecas que se fortalezcan u organicen, según el caso, promoviendo hábitos de lectura, organizando conversatorios con autores nacionales y realizando otras actividades que fortalezcan la cultura local.

Los actos de lanzamiento se realizaron en las instalaciones del Telecentro Universitario de la ciudad de Gracias, contando con la presencia de los alcaldes de cada uno de los municipios que forman la Mancomunidad del Colosuca, docentes de distintos niveles educativos, estudiantes y público en general. Se contó además con la colaboración de UTV, el canal universitario.

Durante sus intervenciones, los alcaldes y miembros de las comunidades destacaron la trascendencia de la proyección de la UNAH, que con acciones de esta naturaleza sale de las aulas universitarias para cumplir con su misión de desarrollar la cultura nacional. **U**



Rubén Darío Paz, director de la Editorial Universitaria, hace entrega de parte del lote de libros a la representante de la alcaldía de San Sebastián.



Parte de los asistentes al lanzamiento del proyecto.

Las altas expectativas de la juventud iberoamericana

Heraldo Muñoz*



Jóvenes estudiantes de la UNAH en Ciudad Universitaria. Foto: M. E. Ramos.

Las recientes manifestaciones ciudadanas en varios países latinoamericanos ratifican la urgencia de entender las demandas de las y los jóvenes, que han sido protagonistas, y de redoblar esfuerzos ante persistentes problemas estructurales de nuestras sociedades, especialmente la desigualdad. Pero también son una oportunidad de repensar la gobernabilidad democrática en el siglo 21, de la era digital y del activismo por las redes sociales.

El incremento de tales movilizaciones también nos dice que los jóvenes, más

allá de ser escuchados, quieren participar activamente en el desarrollo de sus sociedades. De hecho, la 1ª Encuesta Iberoamericana de Juventudes, que presentamos el 22 de julio en Madrid, muestra que los jóvenes esperan que su participación aumente en los próximos cinco años. En consecuencia, si las instituciones no abren espacios formales a los jóvenes, entonces las protestas se convertirán en el medio más efectivo para hacerse escuchar. Y la región perdería una oportunidad de capitalizar la participación ciudadana y ampliar

la calidad de su gobernabilidad democrática.

El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) ha participado del proceso de definición, administración y análisis de la Encuesta Iberoamericana de Juventud, preparado en alianza con la Organización Iberoamericana de Juventud (OIJ), con los dos principales bancos de desarrollo de América Latina (BID y CAF) y otros socios. En particular, a partir de nuestra experiencia de varias décadas en la

* Heraldo Muñoz es doctor en Estudios Internacionales por la Universidad de Denver, Colorado, EEUU. Ha publicado numerosos libros sobre relaciones exteriores de América Latina, democracia y derechos humanos, entre otros temas. Actualmente es Subsecretario General de la ONU, Administrador Auxiliar y Director de la Dirección Regional para América Latina y el Caribe del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). Fuente: <http://www.revistahumanum.org/blog/las-altas-expectativas-de-la-juventud-iberoamericana/>

producción de Informes de Desarrollo Humano, el PNUD ha contribuido en la construcción del Índice de Expectativas Juveniles, que se asienta en torno a la percepción y valoración subjetivas de los derechos sociales, económicos y políticos.

Más que nunca, medir tales expectativas es fundamental para la región, especialmente en este momento de alta movilización de las juventudes, que a la par de muchos ciudadanos, aspiran a una mayor calidad de servicios públicos, respuesta efectiva de las instituciones democráticas y trato digno. En nuestra encuesta, las y los jóvenes dijeron lo mismo que nos están diciendo desde las calles: esperan más en términos de reducción de la corrupción, de la violencia, de la pobreza y la desigualdad.

El Índice de Expectativas Juveniles también nos muestra que dos tercios de los jóvenes de Iberoamérica ven el futuro con una mirada positiva y que las expectativas sobre el futuro son más optimistas que las evaluaciones sobre el presente. Además, los jóvenes expresan más confianza en las capacidades propias que en el entorno en el que se desarrollan.

Además, la preocupación por la pobreza y la desigualdad se corresponde razonablemente con datos recientes que indican que la incidencia en la región de la pobreza y la indigencia afectan a un 25% de los jóvenes de entre 15 a 29 años, quienes ven insatisfechas sus necesidades básicas, incluidas las alimentarias, pese a que América Latina ha pasado una década de crecimiento



generalizado tanto en términos de sus economías como de sus dotaciones en capital humano.

La juventud representa una oportunidad única para el desarrollo y la gobernabilidad de la región: de los casi 600 millones de latinoamericanos y caribeños, más de 26% son jóvenes entre 15 y 29 años. Por eso, como instrumento relevante en nuestro trabajo con la juventud, este año lanzamos junto a la OIJ la plataforma *on line* —Juventud Con Voz— también con el apoyo de la Cooperación Española, con quienes hemos desarrollado una alianza estratégica de colaboración. El objetivo es ampliar la participación política, alentar el debate, y desarrollar las capacidades de los jóvenes entre 15-29 años, especialmente las mujeres, los afrodescendientes y los indígenas.

La necesidad de incrementar y fomentar la participación de las juventudes desde su diversidad representa uno de los mayores retos dentro de la visión de una democracia de ciudadanía que impulsa el PNUD. Para ello, se requiere no sólo de un compromiso sostenido por parte de los jóvenes, sino también de un reconocimiento social de que son actores clave para el desarrollo—y el cambio democrático. De allí, la necesidad de apoyar el empoderamiento, la articulación y el liderazgo de los jóvenes de la región en la definición de propuestas para una agenda juvenil plural, integradora y democrática.

Este es un compromiso que renovamos con las nuevas generaciones de latinoamericanos que han tenido, y seguirán teniendo, el privilegio de nacer y crecer en democracia. **U**

“ Si las instituciones no abren espacios formales a los jóvenes, entonces las protestas se convertirán en el medio más efectivo para hacerse escuchar. Y la región desperdiciaría una oportunidad de capitalizar la participación ciudadana y ampliar la calidad de su gobernabilidad democrática.”

Inauguran en UNAH Cátedra de Lenguas Indígenas de Honduras



Joven tawahka de Krausirpe. Foto: Rubén Darío Paz.

La carrera de Letras de la UNAH ha dado un importante paso en el rescate de las lenguas originarias de nuestro país, al iniciar durante el período académico recién pasado el primer curso de lengua tawahka, en el que participaron ocho estudiantes de las carreras de Letras, Psicología, Historia y Trabajo Social, y cuatro docentes de Letras.

El curso fue impartido por el doctor Ramón Hernández Torres, especialista en lingüística indoamericana, quien es autor, entre otros trabajos de investigación, de una gramática de la lengua tawahka. El instructor asistente fue Diego Cardona, quien es originario del pueblo tawahka y estudia la carrera de Letras en la UNAH.

Los participantes obtuvieron un conocimiento básico de los principios de la lengua tawahka, además de familiarizarse con la historia y cultura de la etnia. El curso se impartirá nuevamente en el tercer período académico de 2013, que está por comenzar, siempre a nivel básico, y posteriormente se impartirán dos niveles más.

Si bien se ha iniciado como un curso libre, forma parte de un proyecto permanente de rescate de las lenguas indígenas de Honduras, concebido como la Cátedra de Lenguas Indígenas, que incluirá además del tawahka otras lenguas como el pech y el tol. Así lo manifestó a *Página al viento* el profesor Hernández Torres, quien ha dedicado su vida al estudio de la lengua y cultura de los pueblos étnicos del país.

Para ampliar la oferta de cursos y formalizar la Cátedra se requiere contar con instructores hablantes de cada una de las lenguas, lo que implica traerlos desde sus comunidades durante el período académico que dure el curso. Por tal razón, explicó Hernández Torres, la carrera de Letras ha solicitado la colaboración de las autoridades universitarias.

La Cátedra estará incorporada al plan de estudios de la carrera de Letras y tendrá carácter optativo para otras carreras. No obstante, en opinión del doctor Hernández debería también formar parte también del pensum de otras áreas, específicamente las de Humanidades y Ciencias Sociales.

A su criterio, todo profesional egresado de estas áreas debería conocer al menos una de nuestras lenguas indígenas. Ejemplificó que, para el caso, en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) se estudian el náhuatl y el maya, entre otras lenguas.

Desde su fundación en 1978, la carrera de Letras ha tenido como una de sus áreas de trabajo la investigación de las lenguas indígenas y la proyección social en sus comunidades. Los frutos han sido importantes, tanto en la promoción de la educación bilingüe e intercultural, como en el apoyo de proyectos de desarrollo.

La Editorial Universitaria congratula a la carrera de Letras por este valioso aporte al entendimiento y valoración de nuestros orígenes y las distintas culturas que forman la nación hondureña. Invitamos a todos los miembros de la comunidad universitaria a sumarse a este esfuerzo, participando y apoyando la Cátedra de Lenguas Indígenas. **U**

Auspiciados por Universidad de Bergen y la Fundación Meltzer

Atlas lingüístico-etnográfico, nuevos aportes al conocimiento del español hablado en Honduras

Los investigadores Ramón Hernández Torres y Julio Ventura, catedráticos de la carrera de Letras de la UNAH, han recopilado las variantes del habla hondureña en una serie de tres atlas lingüísticos, uno por cada nivel: fonético (sonido), morfosintáctico (forma y construcción gramatical) y léxico (vocabulario).

De acuerdo con los conocedores del tema, un atlas lingüístico es “una colección de mapas que muestra, a manera de álbum fotográfico, los rasgos lingüísticos de una región, país o conjunto de países”. Cada rasgo fonético, morfosintáctico y léxico incluido se representa en un solo mapa. De tal forma, cada mapa representa las variedades y variantes recopiladas en las comunidades elegidas, las cuales, vis-

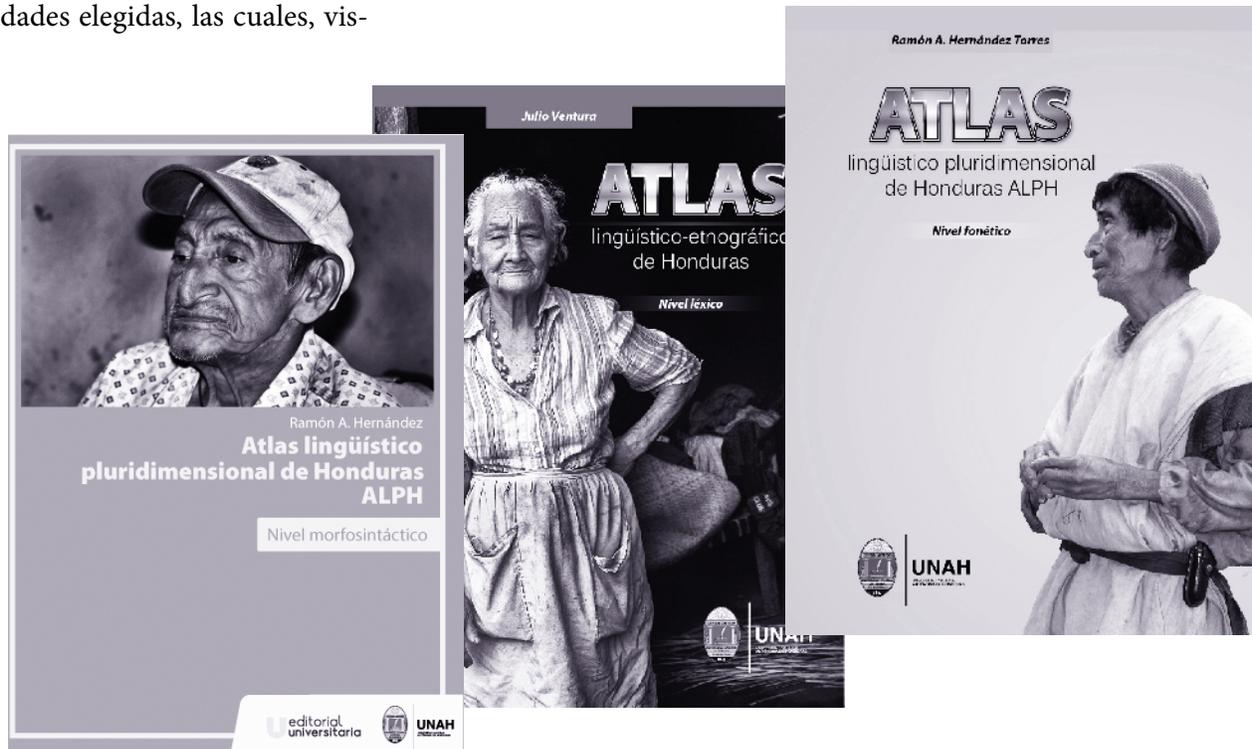
tas en conjunto, reflejan el estado lingüístico de la región, país o conjunto de países estudiados.

Esta serie, bajo el nombre de *Atlas lingüístico pluridimensional de Honduras*, se ha elaborado como parte del proyecto de investigación “Variación Lingüística de América Central”, que tiene como meta recopilar las variantes de habla cada uno de los países de Centroamérica, incluyendo a Belice.

De acuerdo con el creador del proyecto, el investigador costarricense Miguel Ángel Quesada Pacheco, de la Universidad de Bergen, Noruega, con la publicación de los atlas lingüístico-etnográficos de Honduras ha quedado atrás la “perspectiva academicis-

ta y subjetivista”, según la cual el fin de los estudiosos era “corregir el habla de sus compatriotas”. Se abre, dice, “una nueva era, la del estudio descriptivo y científico de los rasgos lingüísticos que conforman el español hablado en esta pequeña parte del continente americano”.

La publicación de los atlas correspondientes a Honduras será posible gracias al financiamiento de la Universidad de Bergen. La Editorial Universitaria se enorgullece de haber colaborado con la edición y diseño de la serie, que muy pronto estará circulando como un aporte fundamental a la investigación lingüística en nuestro país. **U**



Exitoso VII Congreso de Investigación Científica en UNAH

Del 5 al 8 de agosto se realizó en Ciudad Universitaria el VII Congreso de Investigación Científica “*Investigación y gestión institucional de la investigación en la universidad del siglo XXI*”, organizado por la Dirección de Investigación Científica de la UNAH (DICU).

En el encuentro, caracterizado por el rigor científico y alto nivel académico de las exposiciones, participaron investigadores de ocho Facultades, cinco Centros Regionales, dos posgrados y la Vicerrectoría de Relaciones Internacionales, además de la propia DICU.

La inauguración contó con una conferencia magistral del doctor Gregorio Urriola Candanedo, Vicerrector de Investigación de la Universidad de Las Américas de Panamá. En el transcurso de la jornada se entregaron los premios de investigación UNAH 2013 y se realizaron los actos de graduación del Diplomado en Investigación Científica. **U**



Público presente en el Auditorio Central “Juan Lindo” durante la inauguración del VII Congreso de Investigación Científica. (Foto: UNAH, página oficial de Facebook).

Convocatoria al II Congreso Internacional de la Asociación Centroamericana de Lingüística

La Asociación Centroamericana de Lingüística (ACALING) celebrará su II Congreso Internacional en la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, Ciudad Universitaria, los días 28, 29 y 30 de agosto de 2013. En consonancia con el objetivo fundamental de la ACALING, “promover el desarrollo de la lingüística en la región y el estudio sobre la diversidad lingüística y cultural del istmo centroamericano”, la Facultad de Humanidades y Artes, la Escuela de Letras y la Carrera de Letras de la UNAH están invitando a presentar ponencias sobre fenómenos lingüísticos propios de la América Central.

Este II Congreso tiene como objetivo propiciar un foro de discusión, debate, reflexión e intercambio de ideas dentro del campo de la lingüística en la región centroamericana. Asimismo, pretende constituirse en un espacio para evaluar los avances en la investigación de las lenguas amerindias, criollas y del español regional, como también proponer mecanismos de colaboración y trabajo en redes con el fin de dar mejor respuesta a los desafíos científicos que plantea el estudio de la realidad lingüística del istmo.

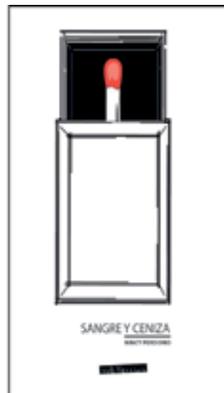
El Congreso abarcará todas las áreas de la lingüística: fonética, morfología, sintaxis, semántica, pragmática, análisis del discurso, sociolingüística, lingüística aplicada, lingüística amerindia y criolla. Podrán participar investigadores, docentes y estudiantes de lingüística, administradores y ejecutores de las políticas de diversidad lingüística y cultural, así como profesionales de la enseñanza de lenguas maternas y extranjeras.

Las personas interesadas en inscribirse pueden hacerlo personalmente en la carrera de Letras de la UNAH, Ciudad Universitaria, o completando un formulario a través del sitio web

<http://consultasacaling2.wix.com/ii-congreso-acaling>

Nuevos aportes a la bibliografía hondureña

El Centro Cultural de España en Tegucigalpa (CCET) realiza una permanente labor de difusión de la literatura hondureña y promoción de la cultura, por medio de las presentaciones y conversatorios que se realizan en su local de la Colonia Palmira. Entre las obras recientemente presentadas se encuentran los trabajos de Lázaro Murillo y Nincy Perdomo, jóvenes escritores que han dado el paso esencial de publicar una primera obra, en este caso ambas de poesía.



Nincy Perdomo estudió Comunicación y Publicidad y se dedica a la producción audiovisual, además de la gestión cultural. Su poemario *Sangre y ceniza* fue publicado por la Editorial SubVersiva. Según la poeta hondureña Mayra Oyuela, “la poesía de Nincy Perdomo construye ese universo poético desde una ternura que encarna la perenne búsqueda por un amor ilícito, donde alguien siempre incorpora el mal inútilmente: ‘Soy huérfana del mundo’ pues ella misma es quien se asigna ese exilio propio para saber domesticar la rabia y volver triunfante del desasosiego.”



Por su parte, Lázaro Murillo, estudiante de la carrera de Letras de la UNAH y egresado del Taller Literario “Edilberto Cardona Bulnes”, publicó *Colina de hojas claras*, poemario prologado por el poeta hondureño José Antonio Funes, quien afirma: “Muy diferente a ese tono pesimista y hasta cierto punto derrotista de la poesía hondureña, en estos poemas se respira frescura, sueños, claridades, primaveras, amor, pero sobre todo serenidad”. **U**